Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 26. Mai 1941 Wydano w Krakau (Krakowie) dnia 26 maja 1941 r.	Nr. 45

Inhalt / Treść

Verordnung

über die Sicherheit und Ordnung auf Ostbahngebiet und über die Befugnisse der Bahnpolizei (Bahnpolizeiordnung für die Ostbahn — BPO.).

Vom 9. Mai 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

I. Allgemeines.

§ 1

Geltungsbereich.

Die Bahnpolizeiordnung für die Ostbahn gilt für alle dem öffentlichen Verkehr dienenden, von der Ostbahn verwalteten und betriebenen Eisenbahnen des Generalgouvernements.

§ 2

Zuständigkeit der Bahnpolizei.

(1) Die Bahnpolizei hat für Sicherheit und Ordnung auf dem Bahngebiet zu sorgen. Sie wird von Bahnpolizeibeamten der Ostbahn wahrgenommen.

(2) Das Bahngebiet umfasst alle dem Bau, Betrieb oder Verkehr der Bahn dienenden Anlagen und Einrichtungen.

§ 3

Bahnpolizeibeamte.

(1) Bahnpolizeibeamte sind ausser den Angehörigen der Bahnschutzpolizei und des Fahndungsdienstes der Ostbahn folgende deutsche Bedienstete und nichtdeutsche planmässige Eisenbahner der Ostbahn:

1. Leitende, Aufsichtführende und Kontrolleure im Bahnunterhaltungs-, Betriebs-, Maschi-

Rozporządzenie

w sprawie bezpieczeństwa i porządku na obszarze Kolei Wschodniej oraz o uprawnieniach Policji Kolejowej (Ordynacja policyjno-kolejowa dla Kolei Wschodniej — OPK).

Z dnia 9 maja 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

I. Część ogólna.

§ 1

Zakres mocy obowiązującej.

Ordynacja policyjno-kolejowa dla Kolei Wschodniej obowiązuje odnośnie do wszystkich kolei Generalnego Gubernatorstwa, administrowanych i prowadzonych przez Kolej Wschodnią, a służących do ruchu publicznego.

§ 2

Właściwość Policji Kolejowej.

(1) Policja Kolejowa winna dbać o bezpieczeństwo i porządek na obszarze kolejowym. Wykonują ją urzędnicy Policji Kolejowej Kolei Wschodniej.

(2) Obszar kolejowy obejmuje wszystkie zakłady i urządzenia, służące do budowy, ruchu lub komunikacji kolei.

§ 3

Urzędnicy Policji Kolejowej.

(1) Urzędnikami Policji Kolejowej są oprócz członków Policji Ochrony Kolei i Służby Śledczej Kolei Wschodniej następujący niemieccy funkcjonariusze i nieniemieccy kolejarze etatowi Kolei Wschodniej:

1. kierownicy, wykonujący nadzór i kontrolerzy w służbie utrzymania kolei, w służbie ru-

nen-, elektrotechnischen, Verkehrs- und Werkstättendienst; insbesondere die Vorsteher von Bau-, Neubau-, Stellwerks- und Hochbauinspektionen, Bahnhöfen, Haltestellen, Haltepunkten, Betriebswerken, Betriebswagenwerken, Bahnkraftwerken, Fahrleitungsmeistereien, Signal- und Telegraphenwerkstätten, Kraftwagenbetriebswerken, Güter-, Gepäck- und Expressgutabfertigungen und ihre Vertreter sowie Bahnmeister;

2. Fahrdienstleiter, Aufsichtsbeamte, Weichensteller, Rangierbedienstete, Bahn- und Schrankenwärter, Bahnsteigschaffner; ferner Blockwärter und Bahnagenten, soweit sie betriebsdienstliche Aufgaben haben;

3. Zugrevisoren, Zugbegleiter und Fahrpersonal;

4. mit der örtlichen Leitung oder Ausführung des Lade- und Ermittlungsdienstes betraute Bedienstete;

5. Pförtner und Wächter.

(2) Zu Bahnpolizeibeamten sollen nur solche Bedienstete bestellt werden, die sich zur Ausübung der bahnpolizeilichen Obliegenheiten eignen.

(3) Die deutschen Bahnpolizeibeamten sind zu vereidigen. Nichtdeutsche Bahnpolizeibeamte sind auf gewissenhafte und treue Erfüllung ihrer Dienstobliegenheiten zu verpflichten. Durch die Vereidigung oder Verpflichtung erlangen sie die Rechte von Beamten mit polizeilichen Befugnissen.

(4) Die Bahnpolizeibeamten müssen bei Ausübung des Polizeidienstes Uniform tragen oder mit einem Dienstabzeichen oder Ausweis über ihre amtliche Eigenschaft versehen sein.

§ 4

Aufgaben der Bahnpolizei.

(1) Die Bahnpolizeibeamten haben darüber zu wachen, dass die Vorschriften dieser Verordnung und die zu ihrer Ergänzung von der Ostbahn erlassenen Verwaltungsanordnungen eingehalten werden. In Ausübung ihrer Befugnisse dürfen sie alle dienstlichen Anordnungen treffen, die zur Wahrung der Sicherheit und Ordnung auf dem Bahngebiet erforderlich sind.

(2) Die Bahnpolizeibeamten können unmittelbaren Zwang anwenden, wenn ihre dienstlichen Anordnungen ohne Zwang nicht durchgesetzt werden können.

§ 5

Verhältnis zu sonstigen Polizeibeamten.

(1) Die sonstigen Polizeibeamten sind verpflichtet, soweit es ihre dienstlichen Obliegenheiten zulassen, die Bahnpolizeibeamten auf Ersuchen bei der Ausübung der Bahnpolizei zu unterstützen. Ebenso haben die Bahnpolizeibeamten den sonstigen Polizeibeamten bei der Ausübung ihres Dienstes innerhalb des Bahngebietes Beistand zu leisten, soweit es ihre bahndienstlichen Pflichten zulassen.

(2) Die Überwachung der Sicherheit und Ordnung auf den Vorplätzen der Bahnhöfe, Haltestellen und Haltepunkte obliegt den Bahnpolizeibeamten, soweit sie nicht im Einzelfall von den sonstigen Polizeibeamten ausgeübt wird.

chu, w służbie maszynowej, elektrotechnicznej, handlowej i warsztatowej; w szczególności naczelnicy inspekcyj budowy, nowych budów, nastawni i budynków, dworców kolejowych, przystanków, wymijalni, parowozowni, wagonowni, elektrowni, biur kierownictwa ruchu, warsztatów sygnałowych i telegraficznych, warsztatów samochodowych, ekspedycyj towarowych, bagażowych i przesyłek ekspresowych i ich zastępcy oraz zawiadowcy odcinków drogowych;

2. dyżurni ruchu, urzędnicy nadzorujący, zwrotniczowie, funkcjonariusze służby przetokowej, dróżnicy kolejowi i zaporowi, bileterzy; nadto dróżnicy blokowi i agenci kolejowi, o ile wykonują czynności służbowe, związane z ruchem;

3. rewizorzy pociągów, konduktorzy i personel parowozowy;

4. funkcjonariusze, którym powierzono lokalne kierownictwo lub wykonywanie służby ładunkowej i śledczej;

5. odźwierni i strażnicy.

(2) Urzędnikami Policji Kolejowej winni być ustanawiani tylko tacy funkcjonariusze, którzy nadają się do wykonywania obowiązków policyjno-kolejowych.

(3) Niemieckich urzędników Policji Kolejowej należy zaprzysiąc. Nieniemieckich urzędników Policji Kolejowej należy zobowiązać do sumiennego i wiernego wypełniania swoich obowiązków służbowych. Na skutek zaprzysiężenia lub zobowiązania uzyskują oni prawa urzędników z uprawnieniami policyjnymi.

(4) Urzędnicy Policji Kolejowej muszą nosić w czasie wykonywania służby policyjnej mundur lub muszą być zaopatrzeni w odznakę służbową lub legitymację, stwierdzającą ich urzędowy charakter.

§ 4

Zadania Policji Kolejowej.

(1) Urzędnicy Policji Kolejowej winni czuwać nad tym, aby przepisy niniejszego rozporządzenia oraz zarządzenia administracyjne, wydane przez Kolej Wschodnią celem ich uzupełnienia, były przestrzegane. W wykonaniu swoich uprawnień wolno im wydawać wszystkie te służbowe zarządzenia, które są wymagane w celu zachowania bezpieczeństwa i porządku na obszarze kolejowym.

(2) Urzędnicy Policji Kolejowej mogą stosować bezpośredni przymus, jeśli ich służbowe zarządzenia nie mogą być przeprowadzone bez przymusu.

§ 5

Stosunek do innych urzędników policyjnych.

(1) Inni urzędnicy policyjni są obowiązani, o ile pozwalają im na to ich służbowe obowiązki, wspierać urzędników Policji Kolejowej na żądanie w wykonywaniu służby policyjno-kolejowej. Tak samo urzędnicy Policji Kolejowej winni udzielać pomocy innym urzędnikom policyjnym w wykonywaniu ich służby w obrębie obszaru kolejowego, o ile pozwalają na to ich obowiązki służby kolejowej.

(2) Nadzór nad bezpieczeństwem i porządkiem na placach dworcowych, przystankach i wymijalniach należy do urzędników Policji Kolejowej, o ile w poszczególnym wypadku nie sprawują go inni urzędnicy policyjni.

II. Vorschriften für Sicherheit und Ordnung auf dem Bahngebiet.

§ 6

Betreten der Bahnanlagen.

(1) Das Betreten der Bahnanlagen ist verboten, soweit sie nicht zur Benutzung durch Fahrgäste oder für die Öffentlichkeit freigegeben sind oder nicht nachstehend etwas anderes bestimmt ist.

(2) Ohne Erlaubniskarte der Ostbahn ist das Betreten von Bahnanlagen gestattet,

1. Beamten in Ausübung staatlicher Hoheitsrechte, soweit dies zur Wahrnehmung ihrer dienstlichen Obliegenheiten erforderlich ist, insbesondere Beamten der Staatsanwaltschaft, der Gerichte, des Forstschutzes und der Polizei sowie der Zoll- und Steuerverwaltung;
2. Offizieren und Beamten der deutschen Wehrmacht in dienstlichem Auftrag;
3. Beamten und Bediensteten der Deutschen Post Osten, soweit dies zur Abwicklung des Postdienstes erforderlich ist.

Die genannten Personen müssen einen Dienstausweis mit sich führen.

(3) Sonstige Personen dürfen Bahnanlagen nur betreten, wenn sie im Besitz einer von der Ostbahn ausgestellten Erlaubniskarte sind.

(4) Die Bahnpolizeibeamten sind ermächtigt, von den zum Betreten der Bahnanlagen berechtigten Personen zu verlangen, dass sie ihren Dienstausweis oder ihre Erlaubniskarte vorweisen.

(5) Wer die Bahnanlagen zu betreten berechtigt ist, hat es zu vermeiden, sich innerhalb der Gleise aufzuhalten.

(6) Wo die Bahnanlagen zugleich als Weg dienen, sind sie bei Annäherung eines Zuges oder anderer Eisenbahnfahrzeuge zu räumen.

§ 7

Überqueren der Eisenbahn.

(1) Die Eisenbahn darf nur an den dazu bestimmten Stellen (Übergängen) überquert werden. Die Benutzung der Übergänge ist jedoch verboten, wenn

1. sich ein Eisenbahnfahrzeug nähert,
2. am Übergang durch hörbare oder sichtbare Zeichen von einem sich nähernden Eisenbahnfahrzeug gewarnt oder das Schliessen der Schranken angekündigt wird,
3. die Schranken bewegt werden oder geschlossen sind oder
4. die Sperrung des Strassenverkehrs auf dem Übergang in anderer Weise kenntlich gemacht ist.

(2) In den im Abs. 1 genannten Fällen müssen Strassenfahrzeuge und Tiere vor den Warnkreuzen oder, wenn solche nicht vorhanden sind, in entsprechender Entfernung vor der Bahn angehalten werden. Fussgänger müssen bei beschrankten Übergängen vor den Schranken, bei unbeschrankten vor den Warnkreuzen oder in entsprechender Entfernung vor der Bahn anhalten.

(3) Bei Annäherung an Übergänge und bei ihrer Benutzung ist besondere Aufmerksamkeit anzuwenden. Hiervon sind die Wegbenutzer auch an beschrankten Übergängen sowohl bei geschlossenen als auch bei geöffneten Schranken nicht be-

II. Przepisy w sprawie bezpieczeństwa i porządku na obszarze kolejowym.

§ 6

Wstęp na teren kolejowy.

(1) Wstęp na teren kolejowy jest zakazany, o ile nie jest dostępny dla pasażerów lub dla publiczności lub jeśli niżej nie postanowiono inaczej.

(2) Bez pisemnego pozwolenia Kolei Wschodniej wolno wchodzić na teren kolejowy

1. urzędnikom w wykonywaniu państwowych praw zwierzchniczych, o ile to wymagane jest celem sprawowania ich służbowych obowiązków, w szczególności urzędnikom prokuratury, sądów, Korpusu Ochrony Lasów i policji, jak również administracji celnej i podatkowej;
2. oficerom i urzędnikom niemieckiej Siły Zbrojnej z polecenia służbowego;
3. urzędnikom i funkcjonariuszom Niemieckiej Poczty Wschodu, o ile to wymagane jest dla wykonywania służby pocztowej.

Wymienione osoby muszą posiadać przy sobie legitymację służbową.

(3) Innym osobom wolno wchodzić na teren kolejowy tylko wtedy, jeśli posiadają zezwolenie, wystawione przez Kolej Wschodnią.

(4) Urzędnicy Policji Kolejowej są upoważnieni do żądania od osób, uprawnionych do wchodzenia na teren kolejowy, okazania ich legitymacji służbowej lub zezwolenia.

(5) Kto uprawniony jest do wchodzenia na teren kolejowy, winien unikać zatrzymywania się między torami kolejowymi.

(6) W miejscu, w którym teren kolejowy służy jednocześnie jako droga, należy go opuścić w chwili zbliżania się pociągu lub innych pojazdów kolejowych.

§ 7

Przekraczanie toru kolejowego.

(1) Tor kolejowy wolno przekraczać tylko w miejscach do tego przeznaczonych (przejazdach). Korzystanie z przejazdów jest jednak zabronione, jeśli

1. zbliża się pojazd kolejowy;
2. na przejeździe przestrzega się przed zbliżającym się pojazdem kolejowym dającymi się słyszeć lub widocznymi sygnałami lub zapowiada się zamknięcie rogatek;
3. rogatki są uruchomione lub są zamknięte albo
4. zamknięcie ruchu drogowego na przejeździe uwidocznione jest w inny sposób.

(2) W wypadkach, wymienionych w ust. 1, muszą być pojazdy drogowe i zwierzęta zatrzymywane przed znakami ostrzegawczymi w formie krzyża lub, jeśli ich nie ma, w odpowiedniej odległości od toru. Osoby piesze muszą się zatrzymywać przy przejazdach zamykanych i przed rogatkami, przy przejściach niezamykanych, przed znakami ostrzegawczymi w formie krzyża lub w odpowiedniej odległości od toru.

(3) Przy zbliżaniu się do przejazdów i przy korzystaniu z nich należy zachować szczególną ostrożność. Nie są uwolnione od tego osoby, korzystające z drogi również na przejazdach zamykanych, zarówno przy rogatkach zamkniętych,

freit. Das Überholen auf und unmittelbar vor Übergängen ist verboten.

(4) Es ist verboten, die Schranken oder sonstigen Einfriedigungen eigenmächtig zu öffnen.

(5) Viehherden dürfen innerhalb 20 Minuten vor dem mutmasslichen Eintreffen eines Eisenbahnfahrzeuges nicht mehr über die Bahn getrieben werden.

(6) Pflüge, Eggen und andere Geräte sowie Baumstämme und andere schwere Gegenstände, die die Bahnanlagen beschädigen können, dürfen nur mit besonderer Vorsicht über die Bahn geschafft werden.

(7) Privatübergänge dürfen nur von den Berechtigten und nur unter den von der Ostbahn genehmigten Bedingungen benutzt werden.

§ 8

Bahnbeschädigungen und Betriebsstörungen.

(1) Es ist verboten, Bahnanlagen, Betriebseinrichtungen oder Fahrzeuge zu beschädigen oder zu verunreinigen, Gegenstände auf die Fahrbahn zu legen, oder sonstige Fahrthindernisse anzubringen, Weichen umzustellen, ohne begründeten Anlass die Notbremse zu ziehen, Signale nachzuahmen oder andere betriebsstörende oder betriebsgefährdende Handlungen vorzunehmen.

(2) Für Bahnbeschädigungen und Betriebsstörungen durch Tiere ist der verantwortlich, dem die Aufsicht über die Tiere obliegt.

(3) Den dienstlichen Anordnungen der Bahnpolizei zur Verhütung von Bahnbeschädigungen und Betriebsstörungen ist Folge zu leisten.

§ 9

Herstellung von Lichtbildern auf Bahngebiet.

(1) Die Herstellung von Lichtbildern auf Teilen des Bahngebietes, die dem öffentlichen Verkehr nicht zugänglich sind, sowie die Herstellung von Lichtbildern der Verlade-, Öltank- und Lokomotivbehandlungsanlagen, Wasserstationen und Kraftwerke ist verboten.

(2) Entsprechendes gilt für das Malen und Zeichnen.

§ 10

Verhalten auf Bahngebiet, insbesondere im Zuge.

(1) Auf dem Bahngebiet, insbesondere im Zuge ist das Betteln, das unbefugte Feilbieten von Waren, das Musizieren gegen Entgelt sowie jedes sonstige die Sicherheit und Ordnung störende Verhalten verboten.

(2) Die Reisenden dürfen nur an den dazu bestimmten Stellen und nur an der dazu bestimmten Seite des Fahrzeuges ein- und aussteigen.

(3) Solange sich das Fahrzeug bewegt, ist das Öffnen der Türen, das Ein- und Aussteigen und der Versuch dazu sowie das Betreten der Trittbretter und der Plattformen, soweit der Aufenthalt hier nicht ausdrücklich gestattet ist, verboten.

(4) Es ist verboten, Gegenstände aus dem Fahrzeug zu werfen, durch die ein Mensch verletzt oder eine Sache beschädigt werden kann.

(5) Die Reisenden haben selbst dafür zu sorgen, dass durch die Unterbringung ihres Handgepäcks kein Schaden entsteht.

jak także przy otwartych. Wyprzedzanie na przejazdach i bezpośrednio przed przejazdami jest zabronione.

(4) Zabronione jest samowolne otwieranie rogatek lub innych ogrodzeń.

(5) Bydła nie wolno przepędzać stadami przez tor w przeciągu 20 minut przed przypuszczalnym nadejściem pojazdu kolejowego.

(6) Pługi, brony i inne sprzęty, jak również pnie i inne ciężkie przedmioty, które mogą uszkodzić urządzenia kolejowe, wolno transportować przez tor jedynie przy zachowaniu szczególnej ostrożności.

(7) Z prywatnych przejazdów wolno korzystać tylko uprawnionym i tylko na warunkach, dozwolonych przez Kolej Wschodnią.

§ 8

Uszkodzenia kolei i przeszkody ruchu.

(1) Zabronione jest uszkadzanie lub zanieczyszczanie objektów kolejowych, urządzeń ruchowych lub pojazdów, kładzenie przedmiotów na tor lub umieszczanie innych przeszkód ruchowych, przestawianie zwrotnic, ściąganie bez uzasadnionego powodu hamulca bezpieczeństwa, naśladowanie sygnałów lub dokonywanie innych czynności, przeszkadzających lub zagrażających ruchowi.

(2) Za uszkodzenia kolejowe i przeszkody ruchowe, spowodowane przez zwierzęta, odpowiada ten, kto wykonuje nadzór nad zwierzętami.

(3) Należy wykonywać zarządzenia służbowe Policji Kolejowej, wydane w celu zapobiegania uszkodzeniom kolei i przeszkodom ruchu.

§ 9

Dokonywanie zdjęć na obszarze kolejowym.

(1) Dokonywanie zdjęć na częściach obszaru kolejowego, niedostępnych dla ruchu publicznego jak również dokonywanie zdjęć urządzeń, służących do załadowania, urządzeń dla zbiorników ropy i urządzeń służących do obsługi parowozów, stacyj wodnych i elektrowni jest zabronione.

(2) To samo dotyczy malowania i rysowania.

§ 10

Zachowanie się na obszarze kolejowym, w szczególności w pociągu.

(1) Na obszarze kolejowym, w szczególności w pociągu, zabronione jest żebranie, nieuprawnione wystawianie na sprzedaż towarów, uprawianie muzyki za zapłatą, jak również wszelkie inne zachowanie, zakłócające bezpieczeństwo i porządek.

(2) Pasażerom wolno wsiadać i wysiadać tylko w przeznaczonych do tego miejscach i z przeznaczonej do tego strony pojazdu.

(3) Jak długo pojazd jest w ruchu, zabronione jest otwieranie drzwi, wsiadanie i wysiadanie i usiłowanie wykonania tych czynności, jak również wstępowanie na stopnie i platformy, o ile zatrzymywanie się na nich nie jest wyraźnie dozwolone.

(4) Zabronione jest wyrzucanie z pojazdu przedmiotów, które mogłyby zranić człowieka lub uszkodzić jakąś rzecz.

(5) Pasażerowie winni dbać sami o to, ażeby przez umieszczenie ich bagażu ręcznego nie powstała żadna szkoda.

§ 11

Verwaltungsanordnungen der Ostbahn.

Die Generaldirektion der Ostbahn kann zur Aufrechterhaltung der Sicherheit und Ordnung auf dem Bahngebiet ergänzende Bestimmungen durch Verwaltungsanordnungen erlassen.

III. Verfolgung von Bahnpolizeiübertretungen.

§ 12

Bestrafung von Übertretungen.

(1) Wer den Vorschriften der §§ 6 bis 10 oder den nach § 11 erlassenen Verwaltungsanordnungen zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zu 1 000 Zloty bestraft, sofern nicht die Tat nach anderen Vorschriften mit einer höheren Strafe bedroht ist. An Stelle der Geldstrafe ist für den Nichtbeitreibungsfall Haft bis zur Höchstdauer von 3 Monaten festzusetzen.

(2) Ebenso wird bestraft, wer den Bestimmungen der Eisenbahnverkehrsordnung über den Ausschluss der Mitnahme von Gegenständen in Personenwagen zuwiderhandelt.

(3) Gegen Personen, die über 14 Jahre, aber noch nicht 18 Jahre alt sind, darf für den Nichtbeitreibungsfall Haft nur mit Zustimmung des Deutschen Gerichts festgesetzt werden.

§ 13

Vorläufige Festnahme.

(1) Die Bahnpolizeibeamten können jeden vorläufig festnehmen, der bei einer Bahnpolizeiübertretung (§ 12 Abs. 1 Satz 1) oder bei einer sonstigen strafbaren Handlung betroffen oder unmittelbar danach verfolgt wird, sofern er der Flucht verdächtig ist oder sich nicht ausweisen kann.

(2) Die Festnahme hat zu unterbleiben, wenn die Schuld des Täters gering ist und die Folgen der Tat unbedeutend sind.

(3) Bei Bahnpolizeiübertretungen hat die Festnahme auch dann zu unterbleiben, wenn eine angemessene Sicherheit gestellt wird; diese darf den Wert von 1 000 Zloty nicht übersteigen.

(4) Ist die vorläufige Festnahme notwendig, um die Fortsetzung einer strafbaren Handlung zu verhindern, so ist sie auch dann durchzuführen, wenn der Täter nicht der Flucht verdächtig ist, sich ausweisen kann oder Sicherheit anbietet.

(5) Der Festgenommene ist, wenn er nicht wieder freigelassen wird, unverzüglich der Polizeibehörde oder dem Deutschen Gericht des Bezirks vorzuführen, in dem er festgenommen worden ist.

§ 14

Verwarnung.

(1) Bei leichteren Bahnpolizeiübertretungen können die Bahnpolizeibeamten, sofern sie nicht eine mündliche Verwarnung für ausreichend halten, den Täter gegen Einziehung einer Gebühr schriftlich auf amtlichem Vordruck verwarnen.

(2) Die Verwarnungsgebühr beträgt 6 Zloty.

(3) Die näheren Bestimmungen über Inhalt, Ausgabe, Aufbewahrung und Abrechnung der Vordrucke erlässt die Generaldirektion der Ostbahn.

(4) Wird die Zahlung einer Gebühr verweigert, so ist eine Bahnpolizeiübertretungsanzeige zu erstatten.

§ 11

Zarządzenia administracyjne Kolei Wschodniej.

Generalna Dyrekcja Kolei Wschodniej może celem utrzymania bezpieczeństwa i porządku na obszarze kolejowym wydawać postanowienia uzupełniające drogą zarządzeń administracyjnych.

III. Ściganie wykroczeń policyjno-kolejowych.

§ 12

Karanie wykroczeń.

(1) Kto wykracza przeciw przepisom §§ 6 do 10 lub przeciw wydanym według § 11 zarządzeniom administracyjnym, karany będzie grzywną do wysokości 1000 złotych, o ile czyn według innych przepisów nie jest zagrożony karą surowszą. Zamiast grzywny należy w wypadku nieściągalności nałożyć areszt w najwyższym wymiarze do 3 miesięcy.

(2) Karany będzie również, kto wykracza przeciw postanowieniom ordynacji ruchu kolejowego o zakazie przewozu przedmiotów w wagonach osobowych.

(3) Na osoby, które przekroczyły 14 rok życia, ale nie osiągnęły jeszcze 18 roku życia, wolno nakładać areszt na wypadek nieściągalności tylko za zgodą Sądu Niemieckiego.

§ 13

Zatrzymanie tymczasowe.

(1) Urzędnicy Policji Kolejowej mogą zatrzymać tymczasowo każdego, kogo schwytano na wykroczeniu policyjno-kolejowym (§ 12 ust. 1 zdanie 1) lub na innym czynie karalnym lub bezpośrednio po tym ścigano, jeśli podejrzany jest o ucieczkę lub nie może się wylegitymować.

(2) Zatrzymanie odpada, jeśli wina sprawcy jest mała i skutki czynu są nieznaczne.

(3) Przy wykroczeniach policyjno-kolejowych zatrzymanie odpada również wówczas, gdy dano odpowiednie zabezpieczenie; nie może ono przekraczać wartości 1000 złotych.

(4) Jeśli tymczasowe zatrzymanie jest konieczne dla przeszkodzenia dalszemu wykonywaniu karalnej czynności, to należy go również wtedy dokonać, gdy sprawca nie jest podejrzany o ucieczkę, może się wylegitymować lub daje zabezpieczenie.

(5) Zatrzymanego, jeśli nie zostanie znów uwolniony, należy sprowadzić bezzwłocznie do władzy policyjnej lub do Sądu Niemieckiego tego okręgu, w którym został zatrzymany.

§ 14

Upomnienie.

(1) Przy lżejszych wykroczeniach policyjno-kolejowych mogą urzędnicy Policji Kolejowej, jeśli nie uważają za wystarczające ustne upomnienie, udzielić sprawcy upomnienia pisemnie na urzędowym formularzu po ściągnięciu opłaty.

(2) Opłata za upomnienie wynosi 6 zł.

(3) Bliższe postanowienia o treści, wydaniu, przechowaniu i rozliczeniu formularzy wydaje Generalna Dyrekcja Kolei Wschodniej.

(4) W wypadku odmówienia zapłacenia opłaty należy złożyć doniesienie o wykroczeniu policyjno-kolejowym.

§ 15

Erstattung von Anzeigen.

(1) Die Bahnpolizeibeamten haben Bahnpolizeiübertretungen, bei denen sie nicht wegen Geringfügigkeit von der Verfolgung absehen oder die sie nicht durch Verwarnung erledigen, der zuständigen Eisenbahnbetriebsdirektion anzuzeigen.

(2) Von sonstigen strafbaren Handlungen haben die Bahnpolizeibeamten der zuständigen Eisenbahnbetriebsdirektion unter Mitteilung des Sachverhalts Meldung zu machen. Diese erstattet erforderlichenfalls Anzeige bei der deutschen Anklagebehörde.

§ 15

Składanie doniesień.

(1) Urzędnicy Policji Kolejowej winni donosić właściwym dyrekcjom ruchu kolejowego o wykroczeniach policyjno-kolejowych, przy których nie odstępują od ścigania z powodu ich nieznaczności lub nie załatwią ich drogą upomnienia.

(2) O innych karalnych czynach winni urzędnicy Policji Kolejowej z przedstawieniem stanu sprawy złożyć doniesienie do właściwej dyrekcji ruchu kolejowego, która w razie potrzeby składa doniesienie do niemieckiej władzy oskarżenia.

IV. Bahnpolizeiliche Strafverfügungen der Eisenbahnbetriebsdirektionen.

§ 16

Zuständigkeit.

Die Eisenbahnbetriebsdirektionen erlassen wegen der in ihrem Bezirk begangenen Bahnpolizeiübertretungen nach Massgabe der §§ 12 und 17 Bahnpolizeistrafverfügungen, soweit sie nicht die bahnpolizeiliche Verfolgung wegen Geringfügigkeit oder aus mangelndem öffentlichem Interesse einstellen.

IV. Policyjno-kolejowe orzeczenia karne dyrekcyj ruchu kolejowego.

§ 16

Właściwość.

Dyrekcje ruchu kolejowego wydają policyjno-kolejowe orzeczenia karne stosownie do §§ 12 i 17 z powodu policyjno-kolejowych wykroczeń, popełnionych w ich okręgu, o ile nie umarzają policyjno-kolejowego ścigania z powodu nieznaczności lub z powodu braku interesu publicznego.

§ 17

Inhalt der bahnpolizeilichen Strafverfügung.

Die bahnpolizeiliche Strafverfügung bedarf der Schriftform und muss ausser der Festsetzung der Strafe enthalten:

1. den Namen des Beschuldigten;
2. die Bezeichnung der strafbaren Handlung oder Unterlassung und die Beweismittel;
3. die Bezeichnung der die Strafdrohung enthaltenden Vorschriften;
4. die Unterschrift des zum Erlass der Strafverfügung befugten Beamten;
5. die Anschrift der Bahnhofskasse, bei der die Strafe einzuzahlen ist.

Ferner muss die Strafverfügung angeben, welche Rechtsbehelfe zulässig sind und in welcher Form, binnen welcher Frist und bei welcher Stelle diese einzulegen sind.

§ 17

Treść policyjno-kolejowego orzeczenia karnego.

Policyjno-kolejowe orzeczenie karne wymaga formy pisemnej i oprócz ustalenia kary musi zawierać:

1. nazwisko obwinionego,
2. oznaczenie karalnego czynu lub zaniechania i środki dowodowe,
3. oznaczenie przepisów, zawierających zagrożenie karą,
4. podpis urzędnika, uprawnionego do wydawania orzeczenia karnego,
5. adres kasy kolejowej, do której należy grzywnę wpłacić.

Orzeczenie karne musi ponadto podać, jakie środki prawne są dopuszczalne i w jakiej formie, w jakim terminie i do jakiego urzędu należy je wnieść.

§ 18

Rechtsbehelfe.

(1) Gegen die bahnpolizeiliche Strafverfügung kann der Beschuldigte binnen 2 Wochen nach ihrer Zustellung Beschwerde bei der zuständigen Eisenbahnbetriebsdirektion einlegen. Die Beschwerde ist schriftlich einzulegen und zu begründen. Für einen Jugendlichen kann auch der gesetzliche Vertreter Beschwerde einlegen.

(2) Die Eisenbahnbetriebsdirektion legt die Beschwerde, sofern sie nicht als offensichtlich unbegründet zurückzuweisen ist, der Generaldirektion der Ostbahn zur endgültigen Entscheidung vor.

(3) Ist der Beschuldigte ein Deutscher, so kann er unter den Voraussetzungen des Abs. 1 Antrag auf Entscheidung durch das Deutsche Gericht stellen. Der Antrag ist bei der Eisenbahnbetriebsdirektion, die die bahnpolizeiliche Strafverfügung erlassen hat, einzulegen; die Eisenbahnbetriebsdirektion leitet den Antrag unverzüglich mit den Vorgängen an die deutsche Anklagebehörde weiter.

§ 18

Środki prawne.

(1) Przeciw policyjno-kolejowemu orzeczeniu karnemu może obwiniony w przeciągu 2 tygodni po doręczeniu go wnieść zażalenie do właściwej dyrekcji ruchu kolejowego. Zażalenie należy wnieść na piśmie i uzasadnić. Za młodocianego może również wnieść zażalenie ustawowy zastępca.

(2) Dyrekcja ruchu kolejowego przedkłada zażalenie Generalnej Dyrekcji Kolei Wschodniej do ostatecznego rozstrzygnięcia, o ile nie należy je odrzucić jako widocznie nieuzasadnione.

(3) Jeśli obwiniony jest Niemcem, może on pod warunkami, przewidzianymi w ust. 1, złożyć wniosek o rozstrzygnięcie przez Sąd Niemiecki. Wniosek należy złożyć do dyrekcji ruchu kolejowego, która wydała policyjno-kolejowe orzeczenie karne; dyrekcja ruchu kolejowego przesyła wniosek bezzwłocznie wraz z przedaktami do niemieckiej władzy oskarżenia.

§ 19

Kosten.

(1) Das Verfahren vor der Bahnpolizei ist gebührenfrei. Der Betroffene hat jedoch die baren Auslagen in allen Fällen zu tragen, in denen eine Strafe rechtskräftig gegen ihn festgesetzt ist.

(2) Bare Auslagen sind

1. Post- und Schreibgebühren;
2. Zustellungskosten;
3. Kosten für die Beitreibung der Geldstrafe;
4. Haft- und Transportkosten, die durch die Vollstreckung der Haft entstehen.

(3) Soweit die Auslagen von dem Betroffenen nicht beigetrieben werden können, fallen sie der Ostbahn zur Last.

§ 20

Vollstreckung.

(1) Geldstrafen und bare Auslagen werden auf Ersuchen der Eisenbahnbetriebsdirektionen durch die Steuerämter beigetrieben. Um die Vollstreckung von Haftsachen ist das Deutsche Gericht zu ersuchen.

(2) Die beigetriebenen Geldstrafen und baren Auslagen sind an die Ostbahn abzuführen.

V. Schlussbestimmungen.

§ 21

Inkrafttreten.

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Juni 1941 in Kraft.

(2) Sie tritt an die Stelle der §§ 74 bis 83 (Abschnitte V und VI) der deutschen Eisenbahn-Bau- und Betriebsordnung (BO) vom 17. Juli 1928 und den inzwischen dazu ergangenen Änderungen.

Krakau, den 9. Mai 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

§ 19

Koszty.

(1) Postępowanie przed Policją Kolejową jest wolne od opłat. Dotknięty winien jednak ponosić wydatki gotówkowe we wszystkich wypadkach, w których nałożono na niego karę prawomocnie.

(2) Wydatkami gotówkowymi są

1. opłaty pocztowe i kancelaryjne,
2. koszty doręczenia,
3. koszty za ściąganie grzywny,
4. koszty aresztu i transportu, powstałe wskutek wykonania aresztu.

(3) Wydatki, o ile nie mogą być od dotkniętego ściągnięte, obciążają Kolej Wschodnią.

§ 20

Wykonanie.

(1) Grzywny i wydatki gotówkowe ściągają na żądanie dyrekcyj ruchu kolejowego urzędy skarbowe. O wykonanie kar aresztu należy zwracać się do Sądu Niemieckiego.

(2) Ściągnięte grzywny i wydatki gotówkowe należy odprowadzać do Kolei Wschodniej.

V. Postanowienia końcowe.

§ 21

Wejście w życie.

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 czerwca 1941 r.

(2) Wchodzi ono w miejsce §§ 74 do 83 (rozdziały V i VI) niemieckiej ordynacji budowy i ruchu kolei (BO) z dnia 17 lipca 1928 r. i wydanych w międzyczasie do nich zmian.

Krakau (Kraków), dnia 9 maja 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa. Krakau (Kraków) 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).

